

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вчена рада Хмельницького
національного університету
Протокол від _____ 2020 р. № ____
Голова вченої ради

_____ М. Є. Скиба
Підпис Ініціали, прізвище

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Вид освітньої програми

ПОЛЬСЬКА МОВА І ЛІТЕРАТУРА, ДРУГА МОВА – АНГЛІЙСЬКА

Назва освітньої програми

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	ПЕРШИЙ (БАКАЛАВРСЬКИЙ)
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 ФІЛОЛОГІЯ Код і найменування
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.033 СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – ПОЛЬСЬКА
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ Шифр і назва
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	БАКАЛАВР ФІЛОЛОГІЇ ЗА СПЕЦІАЛІЗАЦІЄЮ «СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – ПОЛЬСЬКА»

Освітня програма вводиться в дію

з _____ 2020 р.

Наказ від _____ 2020 р. № ____

Ректор _____ М. Є. Скиба

ВНЕСЕНО**Кафедра слов'янської філології**

Протокол від _____ 2020 року № _____

Завідувач кафедри _____ Н. В. Подлевська
Підпис Ініціали, прізвище**ПРОЄКТНА ГРУПА****Гарант (керівник проєктної групи)**_____ Л. Л. Станіславова, к. філол. н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання**Члени проєктної групи:**_____ Н. М. Торчинська, к. філол. н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання_____ Ю. П. Бойко, д. філол. н., доц.
Підпис Ініціали, прізвище, науковий ступінь, звання**ПОГОДЖЕНО****Вчена рада гуманітарно-педагогічного факультету**

Протокол від _____ 2020 р. № _____

Голова вченої ради _____ Л. Л. Станіславова
Підпис Ініціали, прізвище**Навчально-методичний відділ**Завідувач _____ Л. С. Любохинець
Підпис Ініціали, прізвище**Навчальний відділ**Завідувач _____ О. Г. Самолук
Підпис Ініціали, прізвище**Відділ забезпечення якості вищої освіти**Завідувач _____ Г. В. Красильникова
Підпис Ініціали, прізвище

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Член експертної групи, кандидат філологічних наук, завідувач кафедри теорії і методик суспільно-гуманітарних дисциплін Хмельницького обласного інституту післядипломної педагогічної освіти Л. Й. Пулатова

Підпис

Ініціали, прізвище

Член експертної групи, директор Мовного центру «Артикль» О. І. Сухарук

Підпис

Ініціали, прізвище

Член експертної групи, голова студради гуманітарно-педагогічного факультету Ю. Г. Набухотна

Підпис

Ініціали, прізвище

I. Зміст і структура освітньої програми зі спеціальності 035 Філологія

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Хмельницький національний університет Гуманітарно-педагогічний факультет Кафедра слов'янської філології
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Назва кваліфікації	Бакалавр філології за спеціалізацією «Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська»
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма Польська мова і література, друга мова – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра одиничний, обсяг освітньої програми – 240 кредитів ЄКТС, термін навчання – 4 роки
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України (рішення від 26.04.2012 р., протокол № 95). Термін дії сертифікату серії НД-IV за № 2354041 від 28.05.2012 р. – десять років (до 01.06.2022 р.)
Цикл/рівень	Національна рамка кваліфікацій – 7 рівень; FQ-EHEA – перший цикл; EQF LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти або освітнього рівня молодший бакалавр
Мова(и) викладання	Українська, польська, англійська
Термін дії освітньої програми	4 роки
Інтернет адреса постійного розміщення освітньої програми	http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?l=0&r=50
2. Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання і проблеми, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації українською, польською та англійською мовами.	
3. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта в галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія». Ключові слова: філологія, лінгвістика, літературознавство, славістика, полоністика, германістика, перекладознавство, мовні одиниці, літературні твори, тексти, типологія, аналіз, характеристика, переклад.
Особливості програми	Інноваційний та дослідницький характер профільної гуманітарної підготовки за спеціальністю «Філологія».
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у бюро перекладів, міжнародних організаціях, засобах масової інформації, медіа, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів польською, англійською, українською мовами.
Подальше навчання	Можливість навчання за програмою другого (магістерського)

	рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	За домінуючими методами та способами навчання: пасивні (<i>лекційні, пояснювально-ілюстративні</i>); активні (<i>проблемні, ігрові, інтерактивні, саморозвивальні, практичні заняття, практика</i>). За організаційними формами: <i>колективне, індивідуальне та інтегративне навчання</i> . За орієнтацією педагогічної взаємодії: <i>позиційне та контекстне навчання, технологія співпраці</i> .
Оцінювання	<i>Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за 4-бальною («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і вербальною («зараховано», «незараховано») системами.</i> <i>Види контролю: поточний, тематичний, періодичний, підсумковий, самоконтроль.</i> <i>Форми контролю: залік, диференційований залік, іспит, усне та письмове опитування, тестування, контрольні і самостійні роботи, захист курсових робіт, звіт із практики, наукова і творча робота, атестаційний іспит.</i>
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 01. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 02. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця в загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 08. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (ФК)	ФК 01. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії польської та англійської мов. ФК 04. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди польської та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК 05. Здатність використовувати в професійній діяльності системні

знання про основні періоди розвитку зарубіжної, зокрема й польської, літератури від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів та жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

7. Програмні результати навчання (ПРН)

ПРН 01. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 03. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 04. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 05. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 06. Використовувати інформаційні й комунікативні технології для вирішення спеціалізованих завдань і проблем професійної діяльності.

ПРН 07. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської мови і літератури, і уміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 09. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди польської та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і писемних текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української й зарубіжної літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14. Використовувати польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й

використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та / або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та / або прикладних дослідженнях у галузі філології.

8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

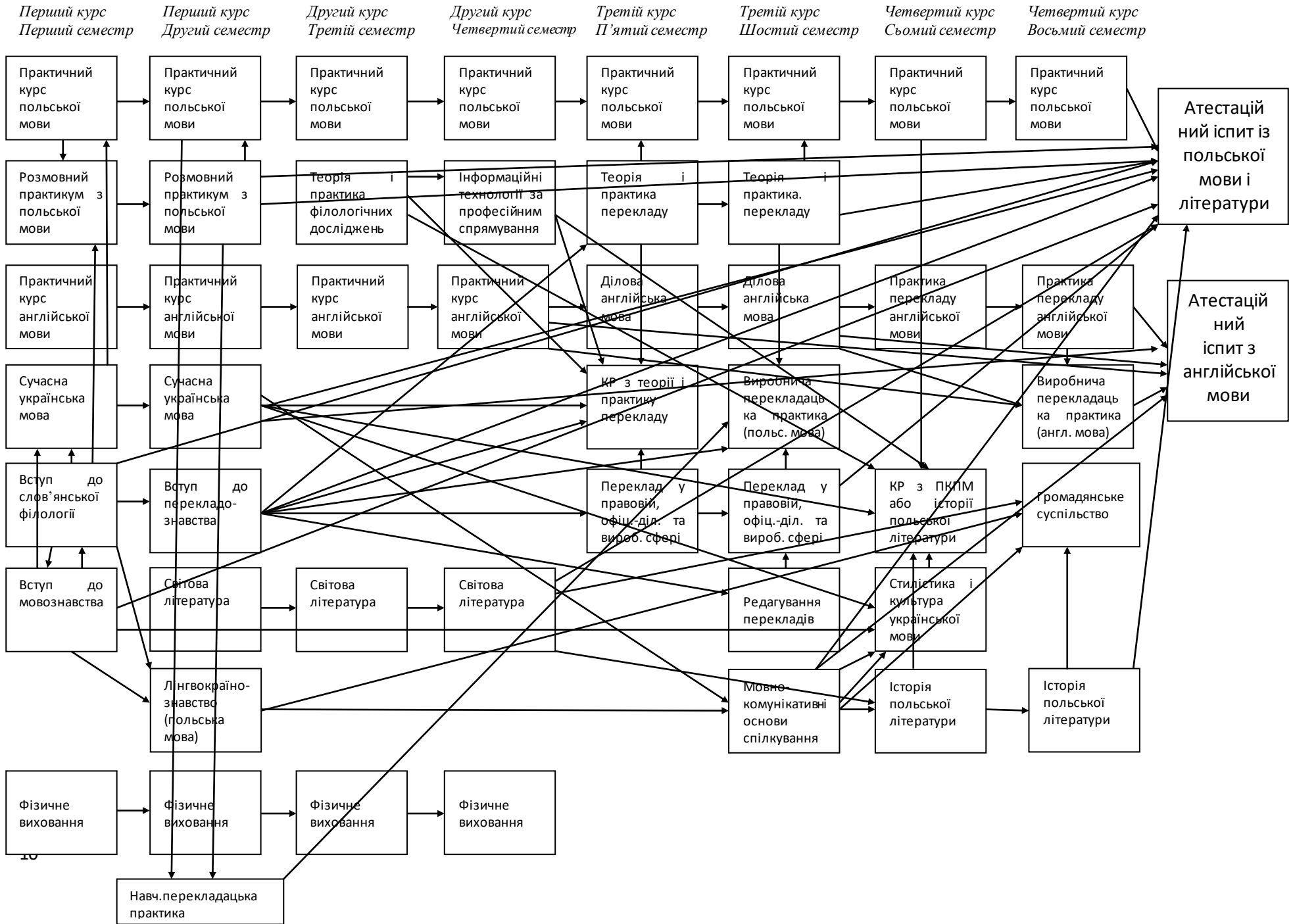
Кадрове забезпечення	Кадровий склад групи забезпечення освітньо-професійної програми магістра слов'янської філології формувався з урахуванням структури навчального процесу та вимог до підготовки фахівців. На кафедрі працює 9 штатних осіб, із них 5 кандидатів наук (56 %) і 4 викладачі без наукового ступеня (44 %), двоє з яких готуються найближчим часом захищати кандидатські дисертації. Відповідність кадровим вимогам ліцензійних умов викладачів кафедри коливається від 4 до 10 пунктів з 18 запропонованих.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічна база кафедри слов'янської філології включає: приміщення кафедри, кабінет завідувача кафедри, навчальні аудиторії, зокрема кабінет методики викладання філологічних дисциплін (ауд. 4-405), Українсько-польський центр європейської інтеграції, що є лабораторією навчання польської мови (містить чотири навчальні аудиторії). Кабінети обладнані мультимедійними апаратами, інтерактивною дошкою, комп'ютерною технікою, навчально-методичним та сучасним матеріально-технічним забезпеченням. Також забезпечення з англійської мови здійснюватиме кафедра германської філології та перекладознавства ХНУ, яка має відповідне навчально-методичне, матеріально-технічне й кадрове забезпечення.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційні ресурси: 1. Модульне середовище для навчання. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua . 2. Електронна бібліотека університету . Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php . 3. Репозитарій ХНУ. Доступ до ресурсу: http://elar.khnu.km.ua/jspui/?locale=uk . Навчально-методичне забезпечення спеціальності «Філологія» складається з таких елементів: освітньо-професійна програма; навчальний план; робочий навчальний план; робочі програми навчальних дисциплін; описи навчальних дисциплін (силабуси); програма практики; програма державного іспиту; засоби діагностики вищої освіти; тематики курсових робіт із дисциплін і дипломних робіт та методичні вказівки до їх виконання; методична документація для організації самостійної роботи студентів із дисциплін навчального плану.
9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Здобувачі вищої освіти можуть продовжити навчання в інших закладах вищої освіти України. Угоди про співпрацю укладені з колективами Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка.
Міжнародна кредитна мобільність	Угоди про співпрацю укладені із Шльонським університетом в м.Катовіце (Польща), Державною вищою східноєвропейською школою в м.Перемішлі (Польща).
Навчання іноземних здобувачів	Не здійснюється.

II. Перелік компонент освітньої програми та їхня логічна послідовність**2.1. Перелік компонент освітньої програми**

Шифр КОП	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумковог о контролю	Семестр
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ОЗП)				
ОЗП.01	Вступ до слов'янської філології	5	Іспит	1
ОЗП.02	Вступ до мовознавства	4	Іспит,	1
ОЗП.03	Сучасна українська мова	8	Залік, іспит	1,2
ОЗП.04	Вступ до перекладознавства	5	Іспит	2
ОЗП.05	Світова література	11	Залік, іспити	2,3, 4
ОЗП.06	Теорія і практика філологічних досліджень	4	Залік	3
ОЗП.07	Інформаційні технології за професійним спрямуванням	5	Залік	4
ОЗП.08	Мовно-комунікативні основи спілкування	5	Іспит	6
ОЗП.09	Ділова англійська мова	7	Залік, іспит	5,6
ОЗП.10	Редагування перекладів	5	Іспит	6
ОЗП.11	Громадянське суспільство	4	Залік	8
ОЗП.12	Фізичне виховання		Залік	2,4
Дисципліни професійної підготовки (ОПП)				
ОПП.01	Практичний курс польської мови	38	Заліки, іспити	1-8
ОПП.02	Розмовний практикум з польської мови	9	Залік, іспит	1,2
ОПП.03	Лінгвокраїнознавство (польська мова)	5	Залік	2
ОПП.04	Практичний курс англійської мови	22	Залік, іспити	1-4
ОПП.05	Практика перекладу англійської мови	10	Залік, іспит	7,8
ОПП.06	Теорія і практика перекладу	7	Залік, іспит	5,6
ОПП.06.1	Курсова робота з теорії і практики перекладу	1	КР	5
ОПП.07	Переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах	7	Іспит, залік	5,6
ОПП.08	Історія польської літератури	10	Іспити	7-8
ОПП.08.1	Курсова робота з практичного курсу польської мови**	1	КР	7**
ОПП.08.2	Курсова робота з історії польської літератури**	1	КР	7**
ОПП.09	Стилістика і культура української мови	5	Іспит	7
ОПП.10	Навчальна перекладацька практика	2	Диф. зал.	2
ОПП.11	Виробнича перекладацька практика (польська мова)	2	Диф. зал.	6
ОПП.12	Виробнича перекладацька практика (англійська мова)	2	Диф. зал.	8
ОПП.13	Атестаційний іспит із польської мови і літератури		Іспит	8
ОПП.14	Атестаційний іспит з англійської мови		Іспит	8
Загальний обсяг обов'язкових компонент			180	
ВИБІРКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
ВПП.01	Вибіркові дисципліни третього семестру	12	Залік	3,3,3
ВПП.03	Вибіркові дисципліни четвертого семестру	8	Залік	4,4
ВПП.05	Вибіркові дисципліни п'ятого семестру	8	Залік	5,5
ВПП.08	Вибіркові дисципліни шостого семестру	8	Залік	6,6

ВПП.11	Вибіркові дисципліни сьомого семестру	12	Залік	7,7,7
ВПП.13	Вибіркові дисципліни восьмого семестру	12	Залік	8,8,8
Загальний обсяг вибірових компонент		60		
Загальний обсяг освітньої програми		240		

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми



III. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі атестаційного екзамену.
Вимоги до атестаційного екзамену	Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.

IV. ВИМОГИ ДО НАЯВНОСТІ СИСТЕМИ ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Хмельницькому національному університеті відповідає вимогам Європейських стандартів та рекомендацій щодо забезпечення якості вищої освіти (ESG), статті 16 Закону України «Про вищу освіту» (2014) та статті 41 Закону України «Про освіту» (2017). Система функціонує на п'яти організаційних рівнях відповідно до розроблених нормативних документів, що розміщені на сайті Університету: <http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?t=700&p=100>.

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти містить:

- 1) стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти;
- 2) систему та механізми забезпечення академічної доброчесності;
- 3) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 4) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 5) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання здобувачів освіти;
- 6) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання педагогічної (науково-педагогічної) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників;
- 7) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання управлінської діяльності керівних працівників закладу освіти;
- 8) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, зокрема для самостійної роботи здобувачів освіти;
- 9) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 10) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління закладом освіти;
- 11) створення в закладі освіти інклюзивного освітнього середовища, універсального дизайну та розумного пристосування;
- 12) інші процедури та заходи, що визначаються спеціальними законами або документами.

V. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОЗП.04	ОЗП.05	ОЗП.06	ОЗП.07	ОЗП.08	ОЗП.09	ОЗП.10	ОЗП.11	ОЗП.12	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.06.1	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.08.1	ОПП.08.2	ОПП.09	ОПП.10	ОПП.11	ОПП.12	ОПП.13	ОПП.14	
ЭК 01					+			+			+		+	+	+						+							+	+	
ЭК 02	+	+		+	+	+	+				+	+										+							+	+
ЭК 03	+	+	+			+		+		+									+			+	+	+					+	+
ЭК 04			+			+		+		+	+		+	+		+	+	+		+				+	+	+	+	+	+	+
ЭК 05	+	+		+			+	+	+					+					+			+	+		+	+	+	+	+	+
ЭК 06	+	+		+	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+		+	+	+	+	+	+
ЭК 07	+	+		+		+	+	+			+			+	+		+	+	+			+	+		+	+	+	+	+	+
ЭК 08			+			+		+		+		+	+	+		+	+	+		+					+	+	+	+	+	+
ЭК 09								+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ЭК 10						+	+				+						+	+	+				+	+					+	+
ЭК 11			+			+	+	+		+			+	+		+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ЭК 12							+	+											+				+	+					+	+
ЭК 13						+			+								+	+	+				+	+					+	+
ФК 01	+	+	+	+		+			+												+				+	+	+	+	+	
ФК 02	+	+	+	+				+					+	+	+	+						+		+	+	+	+	+	+	+
ФК 03	+	+	+						+													+		+				+	+	
ФК 04	+	+	+			+	+		+					+										+				+	+	
ФК 05					+					+												+		+		+	+	+	+	+
ФК 06									+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ФК 07	+	+	+	+	+	+				+			+	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+
ФК 08	+	+		+		+			+	+							+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ФК 09			+				+	+		+			+	+		+					+		+		+	+	+	+	+	+
ФК 10			+				+	+	+	+			+	+		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 11			+				+	+		+			+	+		+	+	+		+		+		+	+	+	+	+	+	+
ФК 12							+	+	+										+				+	+					+	+

VI. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ (ПРН) ВІДПОВІДНИМИ КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОЗП.04	ОЗП.05	ОЗП.06	ОЗП.07	ОЗП.08	ОЗП.09	ОЗП.10	ОЗП.11	ОЗП.12	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.06.1	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.08.1	ОПП.08.2	ОПП.09	ОПП.10	ОПП.11	ОПП.12	ОПП.13	ОПП.14
ПРН 01			+			+	+	+	+				+	+		+						+		+				+	+
ПРН 02	+	+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	+			+		+	+	+					+	+
ПРН 03						+	+				+		+	+		+			+						+	+	+	+	+
ПРН 04	+	+		+							+	+			+													+	+
ПРН 05									+		+				+													+	+
ПРН 06						+	+	+									+	+	+			+	+					+	+
ПРН 07	+	+		+		+	+		+								+	+			+	+	+					+	+
ПРН 08	+	+	+	+	+				+	+			+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 09	+	+						+		+			+	+		+						+		+	+	+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+			+		+	+	+			+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	+	+	+
ПРН 11			+						+	+			+	+		+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+
ПРН 12		+	+			+							+	+		+						+						+	+
ПРН 13					+																	+		+		+	+	+	+
ПРН 14	+	+						+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 15	+	+	+	+	+	+			+	+							+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 16				+						+			+	+		+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+
ПРН 17	+	+	+	+		+		+		+			+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+	+	+	+
ПРН 18				+		+		+					+	+		+	+	+	+	+					+	+	+	+	+
ПРН 19	+	+		+		+			+										+			+	+					+	+

ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. Закон України «Про вищу освіту» (від 01.07.2014 № 1556-VII). – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
2. Закон України «Про освіту» (від 05.09.2017 № 2145-VIII). – Режим доступу: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
3. Класифікатор професій: ДК 003: 2010 / [розроб.: М. Гаврицька та ін.]. – К.: Соцінформ: Держспоживстандарт України, 2010. – 746 с.
4. Наказ Міністерства освіти і науки України від 25.05.2016 № 567 «Про затвердження Переліку спеціалізацій підготовки здобувачів вищої освіти ступенів бакалавра та магістра за спеціальністю 035 «Філологія». – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z0825-16>.
5. Наказ Міністерства освіти і науки України від 01.06.2016 № 600 «Про затвердження та введення в дію Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти». – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/rekomendatsii-1648.pdf>
6. Постанова Кабінету міністрів України від 23.11.2011 № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>;
7. Постанова Кабінету міністрів України від 29.04.2015 № 266 «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти». – Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>
8. Стандарт вищої освіти України зі спеціальності 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затверджений наказом МОНУ від 20.06.2019 № 869. – Режим доступу: <https://mon.gov.ua/storage/.../035-filologiya-bacalavr.pdf>

АНОТАЦІЇ ДИСЦИПЛІН

ВСТУП ДО СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло характеризувати східну, західну та південну групи слов'янських мов; визначати на основі текстового аналізу особливості кожної підгрупи слов'янських мов; розрізняти й визначати тексти, написані будь-якою слов'янською мовою; працювати з етимологічними, перекладними словниками слов'янських мов; виконувати порівняльно-історичний аналіз окремих лексем у різних слов'янських мовах; користуватися термінологією, системою основних понять курсу; знати: основну наукову термінологію; базові відомості з історії слов'янських мов і культур; внутрішні закономірності розвитку мови та її іманентні риси; класифікацію слов'янських мов, місце української мови в системі слов'янських; специфіку слов'янської писемності (основні етапи становлення, типи алфавітів тощо); іманентні риси національного письменства слов'янських народів; зміст та основні положення наукових досліджень (дисертації, монографії, підручники, статті тощо) зі славістики; вміти: осмислювати основні етапи етногенезу народу; аналізувати витоки та етапи становлення слов'янських мов, літератур, писемності; виокремлювати індивідуальні риси української мови з-поміж решти слов'янських; використовувати спеціальну наукову термінологію філологічної, історичної галузей наук; складати конспекти, тези, реферати з визначених програмою тем та проблем; розрізняти найголовніші історико-мовні процеси у різних групах слов'янських мов, набути вміння критично і творчо розглядати відомі в історичній мовознавчій науці погляди на проблемні та дискусійні питання, робити самостійні логічні висновки на основі сучасних наукових даних, зокрема фактів суміжних та інших наук.

Зміст навчальної дисципліни: Слов'янська філологія як наука і навчальна дисципліна. Слов'янські народи та мови; праслов'янська мова. Характеристика слов'янських мов, їх класифікація та ознаки. Культура давніх слов'ян, її відображення у мові; історія слов'янської філології.

Кореквізити – вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, мовно-комунікативні основи спілкування, громадянське суспільство, історія польської літератури, лінгвокраїнознавство.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 99 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

- Семеног О. Вступ до слов'янської філології: Навчальний посібник. Суми: Видавництво СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2010. 190 с.
- Лучик В. В. Вступ до слов'янської філології: [підручник]. Київ: ВЦ „Академія”, 2013. 344 с.
- Чучка П. П. Вступ до слов'янської філології: У 2-х ч. К., 1988. Ч. 1. 78 с.; 1999. Ч. 2. 76 с.
- Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
- Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В.

ВСТУП ДО МОВОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміти вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; доцільно використовувати лінгвістичну термінологію у процесі наукової роботи, формулювати власну думку щодо питань розвитку мови, аналізувати та узагальнювати мовні явища, записувати тексти різними транскрипціями, робити фонетичний аналіз слова, розрізняти слово і поняття, визначати граматичне значення слова, способи та засоби його вираження, визначати денотативне і конотативні значення слова, розрізняти функціональні стилі мови, застосовувати норми сучасної української літературної мови у практиці мовленнєвої діяльності; володіти знаннями про сутність мови і її природу, структуру мови, теорії походження мови та закономірності розвитку мов, виникнення і розвиток письма, класифікації мов світу, зв'язок мовознавства з іншими науками, методологію мовознавства, системний характер будови мови, практичне значення мовознавства; характеризувати діалектні та соціальні різновиди української мови, описувати соціолінгвальну ситуацію; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють.

Зміст навчальної дисципліни. Загальні питання мовознавства. Методи лінгвістичних досліджень. Мовознавство в системі наук. Основні розділи науки про мову та відомі представники в цих галузях. Системний характер будови мови: основні (фонетичні, морфологічний, лексичний та синтаксичний) та проміжні (морфологічний, словотвірний, фразеологічний) рівні мови. Природа, сутність, функції та будова мови. Походження і розвиток мови. Мови світу та їхні класифікації. Українська мова у світі. Мови народів і народностей України.

Кореквізити – вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, мовно-комунікативні основи спілкування, сучасна українська мова, лінгвокраїнознавство, стилістика і культура української мови, іноземна мова.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., практичні заняття – 17 год., самостійна робота – 69 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда), наочні (таблиці, слайди), робота у групі.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, реферат, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

1. Бевзенко С. П. Вступ до мовознавства : Короткий нарис. Київ, 2006. 143 с.
2. Карпенко Ю. О. Вступ до мовознавства. Київ; Одеса, 2007. 280 с.
3. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. Київ: Академія, 2008. 368 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Торчинська Н. М.

СУЧАСНА УКРАЇНЬСЬКА МОВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший-другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	8
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності, характеризувати природу мовних звуків і дати їх класифікацію; відтворювати звуки мови у письмовій формі; пояснювати зміни звуків у мовному потоці; аналізувати слова і фразеологізми; виконувати морфемний, словотвірний і морфологічний розбір слів; виділяти морфеми у слові; розрізняти частини мови; характеризувати словосполучення і речення; графічно зображати синтаксичні одиниці різних рівнів складності; володіти знаннями про різноманітні звукові зміни, що відбуваються у мовленні; смислову функцію інших одиниць – наголосу й інтонації; лексику і фразеологію української мови; будову слова і словотвір; морфологію української мови; синтаксис словосполучення і речення; характеризувати діалектні та соціальні різновиди української мови, знати принципи, технології і прийоми створення усних і писемних текстів різних жанрів і стилів державною мовою; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють; використовувати українську мову в різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань різних сферах життя; знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосувати їх у професійній діяльності.

Зміст навчальної дисципліни. Стилістично-практичні аспекти сучасної української літературної мови; етапи її становлення і розвитку; її роль як офіційно-державної мови в суспільному житті українського народу; лінгвістичні характеристики сучасної української мови, джерела її збагачення та вдосконалення; фонетичні, лексикологічні та граматичні норми української мови та засоби їх реалізації; наукові засади української орфографії та основні правописні норми сучасної української літературної мови; питання культури мовлення та мовного етикету.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, вступ до слов'янської філології.

Кореквізити – лінгвоукраїнознавство, теорія і практика філологічних досліджень, міжнародні комунікації в інформаційному просторі, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, науково-технічний переклад, художній переклад, стилістика і культура української мови, мовно-комунікативні основи спілкування.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 70 год., практичні заняття – 35 год., самостійна робота – 135 год.; разом – 240 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда), наочні (таблиці, слайди), робота у групі.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, робота з вправами, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит (2 семестр), залік (1 семестр).

Навчальні ресурси:

1. Караман С. О., Караман О. С., Плющ М. Я. Сучасна українська літературна мова [Лексикологія. Фразеологія. Лексикографія. Фонетика. Фонологія. Орфоєпія. Графіка. Орфографія. Словотвір. Морфологія. Синтаксис]. Київ: Літера ЛТД, 2011. 560 с.

2. Мойсієнко А. К., Арібжанова І. М., Коломийцева В. В. Сучасна українська літературна мова: Морфологія. Синтаксис. Київ: Знання, 2010. 376 с.

3. Плющ М. Я. Граматика української мови. Морфеміка. Словотвір. Морфологія. Київ: Слово, 2010. 327 с.

4. Плющ М. Я., Бевзенко С. П., Грипас Н. Я та ін. Сучасна українська літературна мова. Київ: Вища школа, 2004. 430 с.

5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладачі: старший викладач Терещенко Л. В.

ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: орієнтуватися в основних поняттях, визначеннях та видах перекладу; знати закономірності розвитку перекладацької науки та уявляти її періоди, етапи, закони та складники перекладознавства; бути знайомими з актуальними працями в галузі перекладознавства; розуміти роль перекладу у діяльності та розвитку суспільства; основні види, принципи, норми перекладу; особливості та відмінності текстів різних жанрів та стилів в українській та польській мовах; знайомими з відомими джерелами вітчизняних та зарубіжних авторів; вміло аналізувати оригінальний текст, а також методи його перекладу на польську або українську мови, аналізувати художні засоби, розрізняти різновиди стилю, визначати інтенцію і жанр тексту, а також вміти здійснювати переклад деяких художніх та публіцистичних творів в усній і письмовій формі, при цьому брати до уваги наміри автора твору і очікування слухача або читача; вміти пояснити основні вимоги до мови перекладача та культури його мовлення; аналізувати переклади різних видів; аналізувати зразки перекладів з погляду відповідності нормам перекладу; використовувати словники різних типів і видів; редагувати машинний переклад та допрацьовувати його; демонструвати навички виконання перекладів.

Зміст навчальної дисципліни: Дві стилістики: мовна і літературна. Дві стилістики: функціональна і прагматична. Текст і дискурс. Стилістична інтерпретація тексту. Переклад як інтерпретація. Чому переклад – це не копія. Види і типи перекладів. Критика перекладу. Неперекладність і перекладність тексту. Лексичні, граматичні та стилістичні прийоми перекладу. Проблеми сучасного перекладознавства.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до слов'янської філології, іноземна мова.

Кореквізити – лінгвокраїнознавство, міжнародні комунікації в інформаційному просторі, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, науково-технічний переклад, художній переклад, стилістика і культура української мови, мовно-комунікативні основи спілкування, редагування перекладів, навчальна перекладацька практика.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 18 год., практичні заняття – 36 год., самостійна робота – 96 год., разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота.
Вид семестрового контролю іспит.

Навчальні ресурси:

1. Корунець І.В. Вступ до перекладознавства. Нова Книга, 2008. 512 с.
2. Dańska-Prokop U., Stylistyka i przekłady: Conrad, Orwell, Beckett. Kraków-Kielce, 2007. 117 s.
3. Wojtasiewicz O., Wstęp do teorii tłumaczenia. Warszawa, 2005. 145 s.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладач: кандидат теологічних наук, магістр філології, доцент Сашко І. С.

СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Другий-четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	11
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти орієнтуватись у літературному процесі означеної доби; аналізувати художні твори, передбачені програмою за сучасними вимогами літературознавчої науки; порівнювати твори, що належать до різних національно-культурних традицій; визначати особливості творчої манери автора, його індивідуального стилю; виявляти жанрово-родові ознаки твору, його зв'язок з певним напрямом, течією, іншими видами мистецтв; мати навички наукового підходу до вивчення історії зарубіжної літератури; володіти понятійно-категоріальним апаратом літературознавчих наук та ґрунтовними знаннями предмета, що включають етапи розвитку світового літературного процесу, течії, напрями, стилі, школи, філософські, естетичні та культурологічні відкриття кожної доби, творчі здобутки найвідоміших представників доби в літературі; аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі; здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів; знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосувати їх у професійній діяльності.

Зміст навчальної дисципліни. Долітературний період (міфологія). Гомерівський період. Класична література Греції. Аттичний період. Римська література епохи імперії. Провідні історико-літературні концепції західноєвропейського Середньовіччя та Відродження. Героїчний епос епохи Середньовіччя Література Відродження в Іспанії та Португалії. Відродження в Англії. Історико-літературний процес XVII ст. Доба Просвітництва. Особливості розвитку світової літератури романтизму. Аналіз національної специфіки літератури Німеччини, Англії, Франції, Америки та інших країн. Історико-літературний процес 2-ї половини XIX ст. Реалізм Франції, Англії, Росії. Література 1-ї половини XX ст. Література 2-ї половини XX ст. Література постмодернізму.

Пререквізити – сучасний літературний процес, стилістика і культура української мови, іноземна мова, лінгвокраїнознавство.

Кореквізити – художній переклад, історія польської літератури, курсові роботи, навчальна, виробнича і педагогічна практики.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 104 год., практичні заняття – 37 год., самостійна робота – 189 год.; разом – 330 год.

Форми (методи) навчання: словесні (лекції з елементами випереджальних завдань, фронтальна бесіда, дискусії); практичні (з використанням інтерактивних технологій: «круглий стіл», «дерево вирішень»; імітаційні та неімітаційні ігрові технології, зокрема, метод кейсів, «мозковий штурм»; науково-дослідницька робота, творчі завдання, декламування, інсценування); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування (тестування), самоконтроль, творчі та дослідницькі звіти.

Вид семестрового контролю: іспит (3–4 семестри); залік (2 семестр).

Навчальні ресурси:

1. Вишницька Ю. В., Тверітінова Т. Історія зарубіжної літератури межі XIX–XX століть. Київ, 2012. 127 с.
2. Давиденко Г. Й., Величко М. О. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII століття. Київ: Центр учбової літератури, 2007. 292 с.
3. Пашенко В. І., Пашенко Н. І. Антична література. Київ: Либідь, 2004. 718 с.
4. Рубанова Г. Л. Історія світової літератури. Західноєвропейське Середньовіччя (XIII–XIV ст.). Львів: ПАІС, 2004. 144 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

6.Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Олійник Л. В.

ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ФІЛОЛОГІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти ефективно працювати з інформацією: вибирати методи дослідження відповідно до поставлених завдань; укласти картотеку та правильно використовувати цитати у текстах; скласти план наукового дослідження; формулювати науковий апарат курсової та дипломної робіт; уміти пов'язувати теоретичні знання і практичні навички; здійснювати аналітичний огляд літератури з досліджуваної теми; структурувати наукову роботу; правильно оформляти бібліографію; писати тези, статті, відгуки, рецензії; володіти знаннями про сутність понять «методологія», «метод» та «прийом»; основні методи та прийоми наукового пізнання, емпіричного та теоретичного рівнів, спеціальні методи, лінгвістичні методи; основні напрями та перспективи розвитку сучасної лінгвістики; особливості побудови наукового апарату; основні вимоги до написання наукових робіт; розуміти основні проблеми філології й підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; аналізувати стан і можливості поліпшення педагогічного процесу та відповідного освітнього середовища в загальноосвітніх та позашкільних навчальних закладах; могли здійснювати перевірку реального педагогічного процесу відповідно до схвалених планів, норм і вимог, інструкцій та рішень.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, вступ до слов'янської філології, іноземна мова.

Кореквізити – курсові роботи, інформаційні технології за професійним спрямуванням, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, навчальна, виробнича і педагогічна практики.

Зміст навчальної дисципліни. Методологія наукових досліджень. Науковий стиль. Термінологія. Бібліографія. Наукова публікація. Наукова робота: основні етапи підготовки до написання, структура. Лінгвістичні й технічні вимоги до оформлення наукових робіт.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 69 год.; разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда), наочні (таблиці, слайди), робота у групі.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, реферат, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Голубю Ю. І. Основи наукових досліджень : навчальний посібник. Запоріжжя, 2001. 248 с.
2. Кваліфікаційна робота магістра : методичні вказівки щодо її виконання для студентів спеціальності 035.03 «Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно)». Укладачі Н. М. Торчинська та ін.; відповід. за випуск Н. В. Подлевська. Хмельницький, 2018. 37 с.
3. Польська мова і література : методичні вказівки до написання курсових робіт. Укладачі Н. М. Торчинська та ін.; відповід. за випуск Н. В. Подлевська. Хмельницький, 2017. 33 с.
4. Українська мова та література : методичні рекомендації до виконання дипломної (магістерської) роботи для студентів спеціальності «Українська мова і література». Торчинська Н. М., Горячок І. В., Подлевська Н. В., Приймак І. В. . Хмельницький : ХНУ, 2009. 52 с.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Торчинська Н. М.

ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміти ефективно працювати з інформацією, використовувати інформаційні й комунікативні технології для вирішення спеціалізованих завдань і проблем професійної діяльності; уміти розробляти систему заходів для забезпечення належного освітнього середовища, відповідно до норм безпеки життєдіяльності, ергономіки та сучасних технологій отримання знань; користуватися програмами для перегляду вмісту Internet; створювати аккаунти на сайті Google; створювати та редагувати Google-документи; створювати власний блог та налагоджувати системи навігації; створювати Web-сайти; формувати вміст Web-сторінок; використовувати графіку при створенні Web-сторінки; створювати гіперпосилання для зв'язування Web-сторінок; використовувати каскадні листи стилів для візуальної презентації Web-сторінок; володітизнаннями про принципи побудови і функціонування комп'ютерних мереж та системи Internet; принципи створення та колективного редагування Google-документів; різновиди блогів; правила створення блогів; популярні платформи для створення блогів; основні поняття створення Web-сторінок; основні принципи форматування символів та абзаців тексту Web-сторінок, використання графіки на Web-сторінках, створення гіперпосилань на інші Web-сторінки.

Зміст навчальної дисципліни. Загальна характеристика мереж та системи Internet. Коротка характеристика служб (сервісів) Інтернету. Основні поняття та концепції World Wide Web (WWW). Електронна пошта E-mail. Поняття про пошук інформації в мережі Інтернет. Створення аккаунтів на сайті Google. Створення та колективне редагування Google-документів; робота з текстовими файлами та презентаціями. Створення власного блогу та налагодження системи навігації. Створення документів на мові HTML. Форматування Web-сторінки. Використання графіки при створенні Web-сторінки. Зв'язування Web-сторінок. Використання каскадних листів, стилів для візуальної презентації Web-сторінок.

Пререквізити – іноземна мова, сучасна українська мова, практичний курс польської мови, розмовний практикум польської мови, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах.

Кореквізити – міжнародні комунікації в освітньому просторі, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 36 год, практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 96 год.; разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (лабораторна робота), наочні методи (слайди), робота в групі.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, контрольні роботи, захист лабораторних робіт.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Кадемія М. Ю., Шахіна І. Ю. Інформаційно-комунікаційні технології в навчальному процесі. Вінниця, 2011. 220 с.

2. Крамаренко Т. В. Використання інформаційних технологій у процесі вивчення іноземної мови. URL: <http://nvd.luguniv.edu.ua/archiv/NN9/10ktvvim.pdf>

3. Нікітіна А. В. Інформаційні технології в методичній підготовці майбутнього вчителя-словесника : електронний ресурс. *Науковий вісник Донбасу*. 2008. № 5. URL: http://alma-mater.lnpu.edu.ua/magazines/elect_v/NN5/08navmvs.pdf.

4. Струганець Л. Комп'ютерні технології в системі мовної освіти. Наукові записки. Серія: Педагогіка. Тернопіль, 2004. С. 110 – 116.

5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

б.Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php
Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Станіславова Л. Л.

МОВНО-КОМУНІКАТИВНІ ОСНОВИ СПІЛКУВАННЯ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	П'ятий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло відрізнити нормативні мовні явища від діалектних; визначити комунікативні якості мовлення і дотримуватися їх у власних висловлюваннях; аналізувати власне і чуже мовлення за основними його ознаками; вживати необхідні мовні конструкції, невербальні засоби у відповідних етикетних ситуаціях; досконало володіти сучасною українською літературною мовою; вміло професійно використовувати мовні стилі і жанри відповідно до місця, часу, обставин, статусно-рольових характеристик партнера; знати етикетні мовні формули і вміло ними користуватися в професійному спілкуванні; знаходити, вибирати, сприймати, аналізувати та використовувати інформацію профільного спрямування; володіння інтерактивним спілкуванням, характерною ознакою якого є необхідність миттєвої відповідної реакції на повідомлення чи інформацію, що знаходиться в контексті попередніх повідомлень; володіння основними риторичними знаннями і вміннями; уміння оцінювати комунікативні ситуації швидко і на високому професійному рівні приймати рішення та планувати комунікативні дії; використовувати українську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

Зміст навчальної дисципліни: Основи культури спілкування у вузі як фахова дисципліна. Мовленнєва діяльність та її етикетний аспект. Нормативність і етикетність мовлення. Двомовність (багатомовність) і культура мовлення. Вербальні і невербальні компоненти комунікативного етикету. Стандартні етикетні ситуації. Професійно-комунікативна компетентність фахівця.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, сучасний літературний процес, психологія, стилістика і культура спілкування, розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство.

Кореквізити – розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, редагування перекладів, педагогіка, навчальна, виробнича та педагогічна практики.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 36 год., практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 69 год., разом – 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; симулятивні ситуації); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит – 5 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Бобир О. Етикет учителя : навч.-метод. посіб. К. : Ленвіт, 2004. 192 с.
2. Богдан С. К. Мовний етикет українців: традиції і сучасність. К. : Рід. мова, 1998. 475 с.
3. Радевич-Винницький Я. Етикет і культура спілкування. Л. : СПОЛОМ, 2001. 223 с.
4. Чмут Т. К. Культура спілкування : навч. посіб. Хмельницький : ХІРУП, 1999. 358 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1page_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Подлевська Н. В.

ДІЛОВА АНГЛІЙСЬКА МОВА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Англійська
Семестр	П'ятий - шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	7
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання: Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен *мати* широкий діапазон словникового запасу (у тому числі термінології), що є необхідним у професійній і науковій сферах; *знати* граматичні структури, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в науковій та професійній сферах; *володіти* правилами англійського синтаксису, які дають можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів у науковій та у професійній сферах; мовними формами, властивими професійному та науковому мовленню; *розуміти* різницю у ключових цінностях, переконаннях і поведінці у професійному і науковому середовищі англійськомовних країн та України; *застосовувати* міжкультурне розуміння у процесі безпосереднього усного і писемного спілкування у професійному та науковому середовищі; *знати*, як належним чином поводити себе і реагувати у типових академічних, професійних, світських і повсякденного ситуаціях, а також знати правила взаємодії між людьми у різних ситуаціях.

Зміст навчальної дисципліни: Професійна комунікація. Типи офіційних документів. Лексико-граматичні особливості англійського ділового тексту. Оформлення ділової кореспонденції (оформлення реквізитів та основного тексту). Правила написання CV, супровідних листів. Оформлення документів для отримання візи. Особливості створення електронної кореспонденції. Жанри англійського та українського наукового тексту. Композиція наукового тексту. Лексико-граматичні особливості англійського наукового тексту. Правила оформлення бібліографії та посилань на джерела інформації (у Європі та в Україні). Правила оформлення англійськомовних та українських наукових праць. Правила оформлення англійськомовних та українських документів на здобуття наукових грантів. Письмова та усна презентація наукової роботи англійською та українською мовами.

Пререквізити: Практичний курс англійської мови

Кореквізити: Практика перекладу з англійської мови

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 88 год., самостійна робота – 105 год., разом – 210 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; симулятивні ситуації); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік – 5 семестр, іспит – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Ляшенко І. В. Англійська мова : PracticeAbroad : навчальний посібник з англійської мови за програмою курсу поглибленого та інтенсивного вивчення іноземних мов / І. В. Ляшенко, О. А. Литвиненко, Т. М. Меденцова та ін. – Суми : Університетська книга, 2010. – 400 с.
2. Мусійовська О. Ф. «BasicsofPrinting»./ Курс комбінованого навчання англійської мови за професійним спрямуванням (методичні рекомендації для студентів технічних спеціальностей). – [2-е вид.] – Л.: вид-во УАД, 2015.- 95 с.
3. Скебкова-Пабат М. А. Ділова англійська мова: Навчальний посібник – Львів: «Новий світ – 2000», 2009. – 392 с.
4. Fabre, E. M. Professional English in Use : intermediatetoadvanced / E. M. Fabre, S. R. Esteras. – Cambridge : CambridgeUniversityPress, 2010. – 118 p.
5. <http://www.businessculture.com>

Викладач: викладачі кафедри германської філології та перекладознавства

РЕДАГУВАННЯ ПЕРЕКЛАДІВ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська, польська
Семестр	Шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: знати нормативну концепцію теорії редагування, норми та принципи редагування; складові процесу редагування перекладів; стандарти Асоціації перекладачів України щодо оформлення перекладів; знати комп'ютерні програми, що використовуються для перекладу; уміти застосовувати культурологічну інформацію у процесі редагування перекладів; виявляти та редагувати помилки усіх типів – логічних, композиційних, лексико-граматичних, синтаксичних, морфологічних у текстах різних стилів і жанрів; застосовувати прийоми та методи редагування текстів відповідно до встановлених норм; працювати з текстовими редакторами та автоматизованими програмами редагування; застосовувати передредагування при роботі з комп'ютерними перекладацькими програмами; працювати з програмами TranslationMemory; здійснювати редагування перекладу згідно зі стандартами; редагувати різні за стилями переклади; уникати буквалізмів шляхом використання граматичних, лексичних та стилістичних трансформацій; комплексно підходити до усвідомлення ідентичності аспектною стратифікації та наявності змістових відповідників у мові оригіналу та мові перекладу; здійснювати попередній перекладацький аналіз; опрацьовувати новітні фахові матеріали; визначати цільове призначення тексту і враховувати його при перекладі; оцінювати якісний склад інформації та її щільність: когнітивна – емоційна – естетична; працювати з різними типами словників; ідентифікувати та мотивувати доречність використання перекладацьких трансформацій; здійснювати стилістичну редакцію та коректуру перекладених текстів; виконувати такі види правок як правку-вчитку, правку-обробку, правку-переробку, правку-скорочення; аналізувати результати перекладу.

Зміст навчальної дисципліни: Сутність і завдання редагування. Коректурні знаки. Передредагування та постредагування перекладу. Принципи написання заголовків. Орфографічні та пунктуаційні помилки. Граматичні вимоги до редагування. Редагування мовностилістичних засобів. Особливості редагування текстів різних стилів і жанрів. Правові та етичні питання у редагуванні. Комп'ютерні програми та ресурси, що використовуються для редагування тексту.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 36 год., практичні заняття – 18 год., самостійна робота – 96 год., разом – 150 год.

Пререквізити – вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, лінгвоукраїнознавство, стилістика і культура української мови, художній переклад, науково-технічний переклад; переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах.

Кореквізити – практичний курс польської мови, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, мовно-комунікативні основи спілкування, редагування перекладів, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, самоконтроль.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Губарець В. Редактор і переклад. Основи видавничої роботи з відтвореними текстами : навчальний посібник. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2012. 176 с. 2. Некряч Т. Є. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Для студентів перекладацьких факультетів вищих навчальних закладів: навчальний посібник. Вінниця: Нова книга, 2008. 200с.

3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/>

4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Станіславова Л.Л.

ГРОМАДЯНСЬКЕ СУСПІЛЬСТВО

Тип дисципліни	Обов'язкова
Освітній рівень	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства; усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства; уміти визначати ефективність партнерських відносин органів державної влади, місцевого самоврядування і громадських організацій; характеризувати роль організацій громадянського суспільства в соціально-економічному розвитку країни; оцінювати результативність та ефективність сталого розвитку громадянського суспільства в умовах соціально-економічних змін.

Зміст навчальної дисципліни. Еволюція громадянського суспільства та етапи його формування. Теорії громадянського суспільства. Моделі громадянського суспільства. Державність та громадянське суспільство. Демократія, економічна свобода та економічний порядок. Теорії суспільного добробуту. Вплив процесів трансформації на форму громадянських суспільств. Соціалізація громадянського суспільства. Інтелектуальна активність у громадянському суспільстві. Проблеми функціонування громадянського суспільства у контексті глобальних проблем сучасності.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 17 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 69 год., разом – 120 год.

Пререквізити – сучасний літературний процес, іноземна мова, світова література, мовно-комунікативні основи спілкування, лінгвокраїнознавство

Кореквізити – міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів комп'ютерного моделювання, наочних методів (слайдів), пояснення, бесіди); практичні заняття (з використанням практикумів, рішення задач, ситуаційних вправ, дискусій), самостійна робота (індивідуальне завдання).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, презентація результатів індивідуального завдання; письмове опитування (тестування).

Вид семестрового контролю: залік

Навчальні ресурси:

1. Громадянське суспільство в сучасній Україні: специфіка становлення, тенденції розвитку. За ред. Ф. М. Рудича. Київ: Парламентське вид-во, 2006. 412 с.
2. Пріоритети розвитку громадянського суспільства України. Лациба М., Вінніков О., Сідельнік Л., Український Д. Київ: Український незалежний центр політичних досліджень, 2008. 188 с.
3. Розвиток громадянського суспільства України в умовах внутрішніх і зовнішніх викликів. Яблонський В. М., Балакірева О. М., Бельська Т. В.; за ред. Корнієвського О. А. Київ: НІСД, 2016. 72 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладачі: кандидат економічних наук, доцент Любохинець Л. С.,
кандидат економічних наук, доцент Мейш А. В.

ФІЗИЧНЕ ВИХОВАННЯ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший – четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: уміло застосовувати знання з основ організації і методики різних видів і форм оптимальної рухової активності у повсякденному житті; дотримуватися правил безпеки під час занять різними видами рухової активності і запобігати травматизму; мотивувати і активно залучати до щоденних занять різноманітними фізичними вправами членів трудового колективу; вести здоровий спосіб життя і пропагувати його основи в трудовому колективі; здійснювати самоконтроль рівня фізичної підготовленості і стану особистого здоров'я; використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

Зміст навчальної дисципліни. Фізична культура як засіб оптимізації режиму життя, активного відпочинку, збереження й підвищення працездатності студентів. Сучасні системи фізичної підготовки. Основи здоров'я і здорового способу життя. Традиційні і нетрадиційні засоби і методи фізичного удосконалення. Розвиток фізичних якостей (сила, витривалість, швидкість, гнучкість, спритність). Вдосконалення координаційних здібностей, формування раціональних видів рухової активності, забезпечення оптимального рухового потенціалу. Виховання морально-вольових якостей. Види контролю в процесі фізичного виховання.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 140 год., самостійна робота – 170 год., разом – 310 год.

Форми (методи) навчання: практичні заняття (наочний показ вправ; виконання фізичних вправ; вдосконалення вправ; реферування (для спецгруп); заняття у спортивних секціях); самостійна робота (індивідуальні заняття, тренування).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування (здача нормативів), захист індивідуальних завдань (для спецгруп).

Вид семестрового контролю: залік (2, 4 семестри).

Навчальні ресурси:

1. Іващенко В. П., Безкопильний О. П. Теорія і методика фізичного виховання: підручник. 1 ч. Черкаси: ЧНУ, 2005. 420 с.
2. Круцевич Т. Ю. Теорія і методика фізичного виховання : підручник у 2-х томах. Київ: Олімпійська література, 2012. 368 с.
3. Фізичне самовдосконалення студентів : навч. посіб. Довгань Н. Ю., Биковська Л. Б., Чайченко Н. Л. Київ: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2015. 372 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладачі кафедри фізичного виховання.

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	Перший – восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	37
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло розмовляти, читати і писати, правильно будувати речення, інтерпретувати тексти, сприймати мову на слух; володіти польською мовою, правильно будувати фрази та чітко вимовляти звуки і слова; уміло й доцільно використовувати лінгвістичну термінологію у процесі навчання й виконання наукової роботи; розпізнавати звуки, морфеми, частини мови, члени речення; виділяти орфограми; наводити аналогічні приклади; правильно вимовляти голосні й приголосні щодо орфоепічних норм польської мови; ставити наголос; інтонувати речення; правильно вживати лексеми й граматичні форми; будувати словосполучення й речення; розставляти розділові знаки в реченні і тексті; володіти орфографічними правилами, сукупністю правил постановки розділових знаків; характеризувати лексико-семантичні зв'язки між словами; розрізняти принципи морфемного і словотвірного аналізу слів; аналізувати граматичні значення і форми, граматичні категорії; виокремлювати у тексті частини мови, характеризувати їх за властивими їм ознаками; володіти теоретичними і практичними питаннями синтаксису простого і складного речення.; мати здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ, використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; виявляти здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

Зміст навчальної дисципліни: Польська мова – західнослов'янська мова. Характеристика лінгвістичних явищ. Розділи польської мови: фонетика, орфоєпія, орфографія, лексика, фразеологія, морфеміка, морфологія, синтаксис, стилістика, основи краєзнавства.

Запланована навчальна діяльність: лабораторні заняття – 574 год., самостійна робота – 536 год., разом – 1110 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства.

Кореквізити – розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство, художній переклад, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (виконання практичних вправ, розв'язування тестів), наочні методи (підручник, слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота.

Вид семестрового контролю залік – 6 семестри, іспит – 1,3,4,5,7,8 семестри.

Навчальні ресурси:

1. Lewiński P. *Oto polska mowa*. Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 2001. 450 s.
2. Гусарська Т.С., Потеребух Л.О. *Вступний курс польської мови*. Методичні вказівки для починаючих вивчати польську мову на курсах, заняттях у ХНУ, Хмельницький 2005. 135 с.
3. Konopka B. *Podręcznik języka polskiego dla środowisk rosyjskojęzycznych*. Warszawa, 1997. 238 s.
4. Madelska L., Warchoł-Schlotmann M. *Odkrywam ujęzyk polski*. Wydawnictwo: Prolog, 2010.
5. Пучковський Ю. Польська мова. Практичний курс. Посібник для студентів гуманітарних спеціальностей. Київ: Чумацький Шлях, 2015. 265 с.
6. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
7. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1page_lib.php.

Викладачі: старший викладач Дутковська О.Б.,

старший

викладач

Серкова

Ю.І.

РОЗМОВНИЙ ПРАКТИКУМ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	Перший – другий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	9
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: знати звукові та орфографічні норми польської мови, систему морфологічних і синтаксичних правил польської мови, польську лексику в обсязі, необхідному для спілкування на побутові, соціальні, навчально-наукові теми; уміти створювати тексти різних жанрів і стилів польською мовою; користуватися різними словниками польської мови; опрацювати аутентичні тексти побутового, гуманітарного, публіцистичного змісту, анотувати та реферувати такі тексти; перекладати тексти середнього ступеня складності з польської мови українською і з української польською; вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; знати й розуміти систему мови й уміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

Зміст навчальної дисципліни: Фонетика і графіка польської мови. Базова граматики. Словотвір і морфологія. Базові ситуації і теми спілкування. Соціально значущі теми спілкування. Труднощі польської граматики. Краєзнавчі аспекти у спілкуванні польською мовою.

Запланована навчальна діяльність: лабораторні заняття – 139 год., самостійна робота – 131 год., разом – 270 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови.

Кореквізити – практичний курс польської мови, лінгвокраїнознавство, художній переклад, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, мовно-комунікативні основи спілкування, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, групова робота, дискусії, самоконтроль.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, письмове опитування, тестування, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестр, іспит – 2 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Burkat A., Jasińska A. Hurra!!! Popolsku. Część 1, 2, 3. Kraków: Prolog, 2007.
2. Miodunka W. Cześć, jak się masz? Kraków: Universitas, 1996.
3. Lipińska E. Z polskimnaty. Kraków: UJ, 2006.
4. Ryzik J. Przygoda z gramatyką. Kraków: Universitas, 2006.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/>
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f?p1page_lib.php.

Викладач: старший викладач Дутковська О. Б.,
викладач Ранюк О. П.

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО (ПОЛЬСЬКА МОВА)

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	Другий
Кредити ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: критичного самоусвідомлювати та провадити комунікацію в умовах соціуму, що постійно змінюється, та адаптуватися до таких умов на базі сформованих фонових знань про культуру носіїв мови; дотримуватися культури мовленнєвого спілкування та її адекватного перекладу у певній номенклатурі комунікативних ситуацій; зберігати логічність мовлення як компонент культури спілкування; оволодівати зразками національного мовленнєвого етикету як необхідною передумовою розвитку культури спілкування в певному польськомовному соціумі; робити адекватний переклад різних національно-маркованих мовних одиниць та прагматичної адаптації текстів перекладу; використовувати мовні засоби для впливу на адресата та досягнення бажаних комунікативних цілей; робити лінгвокультурологічний аналіз тексту у перекладознавчому аспекті; бути ознайомленим з історичними та соціально-культурними аспектами розвитку Польщі; з екстралінгвістичними явищами, які мають вплив на розвиток польської мови; самостійно аналізувати тексти, базуючись на лінгвокраїнознавчих знаннях та реаліях, набутих у результаті вивчення курсу; читати та адекватно перекладати тексти, що містять інформацію про країнознавчі реалії; висловлювати власну думку про ті чи інші події, що відбуваються у країні, мова якої вивчається; пояснювати певне явище та його наслідки для суспільства у країні, мова якої вивчається; співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо; розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

Зміст навчальної дисципліни. Культура та її різновиди. Історичні умови. Мова як носій культури. Специфіка польської літератури. Польський живопис. Польська музика. Польські фільми. Польські релігійно-патріотичні традиції. Преса та телебачення. Сучасна польська культура.

Запланована навчальна діяльність: лекцій – 18 год., практичних занять – 36 год., самостійної роботи – 96 год.; разом – 150 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови.

Кореквізити – практичний курс польської мови, художній переклад, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, мовно-комунікативні основи спілкування, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, письмові завдання, поточний письмовий контроль, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси:

1. Dębski R., Galdyn E., Szalc-Meys M., Ajednaksię kręci. Podręcznik języka naukowo-technicznego dla obcokrajowców, Kraków 1988.
2. Bogucki Ł., Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009.
3. Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie, PWN, Warszawa 1993.
4. Сашко І.С., Серкова Ю.І. Зрозуміти Польщу. Методичні рекомендації до вивчення дисципліни «Лінгвокраїнознавство». Хмельницький, 2017. 112 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладач: кандидат теологічних наук, магістр філології, доцент Сашко І. С.

ПРАКТИЧНИЙ КУРС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова навчання	Англійська
Семестр	Перший – четвертий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	22,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло уміти використовувати активний лексичний запас у монологічному та діалогічному підготовленому та непідготовленому мовленні; правильно вимовляти англійські звуки; граматично правильно будувати речення; вести бесіду, використовуючи лексику з вивчених тем; перекладати тексти з використанням словника та без нього; писати офіційні та неофіційні листи; складати резюме; володіти фонетичними, граматичними та лексичними формами сучасної англійської мови на рівні професійного спілкування.

Зміст навчальної дисципліни. Граматика: Частина мови. Дієслово. Часові форми дієслова. Узгодження часів. Пасивний стан дієслова. Способи дієслова. Модальні дієслова. Неособові форми дієслова (інфінітив, дієприкметник, герундій). Іменник. Займенник. Прикметник. Прислівник. Числівник. Артикль. Сполучник. Прийменник. Синтаксис. Типи речень. Головні та другорядні члени речення. Типи питальних речень. Спонукальні та окличні речення. Складносурядне та складнопідрядне речення. Непряма мова. Лексичний мінімум з тем, визначених програмою. Структура усного монологічного та діалогічного висловлення. Структура листів офіційного та неофіційного характеру. Правила написання автобіографії та резюме. Аудіювання іншомовних текстів визначеної тематики. Читання та переклад неадаптованої художньої літератури та газетних статей визначеної тематики.

Пререквізити – вихідна дисципліна.

Кореквізити – лінгвокраїнознавство, теоретичний курс англійської мови, теорія і практика перекладу.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 316 год., самостійна робота – 344 год., разом – 660 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів), аудіовізуальні методи (аудіо записи, відеофільми), робота в групі, дистанційні (використання навчального модульного середовища).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, диктант, творче завдання, контроль самостійного читання, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестри; іспит – 2, 3, 4 семестри.

Навчальні ресурси:

1. A Way to Success: English for University Students, Year 1 / Н.В. Тучина, І.В. Жарковська, Н.О. Зайцеватаін., – Харків: Фоліо, 2006 – 416 с.
2. Практический курс английского языка. 1 курс: учебник для пед. ин-тов по спец. иностр. яз./Под редакцией В.Д.Аракина.-6-е изд., доп. и исправл. - М.: Гуманист. Изд. центр. ВЛАДОС, 2002. – 520с.
3. Практический курс английского языка. 2 курс: учебник для пед. ин-тов по спец. иностр. яз./Под редакцией В.Д.Аракина.-6-е изд., доп. и исправл. - М.: Гуманист. Изд. центр. ВЛАДОС, 2002. – 520с.
4. R. Murphy. English Grammar in Ukraine.–Cambridge University Press.– 1986.– 328 p.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
<https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=4054>
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php

Викладач: викладачі кафедри германської філології та перекладознавства

ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мовна навчання	Англійська
Семестр	Сьомий-восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	8
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна

Результати навчання

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен *знати* види перекладу; типи еквівалентності у перекладі; граматичні трансформації; *знаходити* граматичні конструкції в текстах оригіналу й *застосовувати* відповідні перекладацькі трансформації в процесі виконання перекладу; *правильно обирати* контекстуальні відповідники змістових одиниць мови оригіналу у мові перекладу; *перекладати* письмово та усно оригінальні англійські й американські тексти різних стилів і жанрів; *редагувати* переклад українською та англійською мовами; *реферувати* й *анотувати* тексти; *користуватися* спеціалізованими допоміжними електронними та друкованими ресурсами.

Зміст навчальної дисципліни: Види перекладу. Еквіваленти у процесі перекладу. Основні граматичні та лексичні перекладацькі трансформації для забезпечення адекватності перекладу. Способи перекладу артиклів. Асиндетичні іменникові словосполучення та способи їх перекладу. Способи передачі пасивного стану при перекладі. Способи перекладу віддієслівних форм. Способи перекладу модальних дієслів. Особливості перекладу різних видів підрядних речень. Способи перекладу еліптичних підрядних речень. Особливості перекладу емфатичних та каузативних конструкцій та конструкцій з запереченням. Переклад порівняльних та псевдопорівняльних конструкцій. Основні способи перекладу умовного способу на українську мову. Переклад багатозначних слів. Способи перекладу власних імен, прізвиськ, псевдонімів. Способи перекладу географічних назв. Переклад абревіатур і скорочень, іншомовних слів. Інтернаціоналізми, псевдоінтернаціоналізми, способи перекладу. Пароніми і переклад. Способи перекладу реалій. Фразеологічні одиниці, їх класифікація та способи перекладу. Неологізми, їх класифікація, особливості перекладу. Домінанти перекладу текстів різних стилів і жанрів. Стилїстичні і лексико-стилїстичні трансформації у перекладі. Способи перекладу метафори, метонїмії, епітетів, промовистих та оказіональних імен. Прагматична адаптація і компенсація втрат при перекладі. Збереження національного, культурного, історичного колориту у перекладі.

Пререквізити: Практика англійської мови; Ділова англійська мова

Кореквізити: завершальна дисципліна.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 68 год, лабораторні заняття – 68 год., самостійна робота – 104 год., разом – 240 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів), аудіовізуальні методи (аудіо записи, відеофільми), робота в групі, дистанційні (використання навчального модульного середовища).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, диктант, творче завдання, контроль самостійного читання, самоконтроль.

Вид семестрового контролю: залік – 1 семестри; іспит – 2, 3, 4 семестри.

Навчальні ресурси:

1. Корунець, І. В. Теорія і практика перекладу (Аспектний переклад) [Text] = Theory and Practice of Translation : підручник / І. В. Корунець. Вінниця : Нова книга, 2003. – 448 р. – На укр. та англ. мовах.
2. Максимов С.С. Практичний курс перекладу. Навчальний посібник. – Київ, 2006. – 157 с.
3. Практикум перекладу. Англійська – українська [Текст] : підручник / Н. В. Бідасюк [та ін.]. - К. : Знання, 2011. - 431 с.
4. Theory and practice of translation [Text] = Теорія і практика перекладу : навч. посіб. / [Скиба К. М. та ін.]. - Хмельницький : ХНУ, 2015. - 209 р. - Текст англ., частково укр. - Бібліогр.: с. 204-207.
5. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=328>
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php.

Викладач: викладачі кафедри германської філології та перекладознавства

ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	П'ятий – шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	7+1
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло користуватися основними принципами та прийомами перекладацького скоропису для найточнішої передачі основної ідеї оригінального усного повідомлення засобами мови перекладу; усвідомлювати та реалізувати принципи лексико-граматичної та жанрово-стилістичної організації усних повідомлень іноземною та державною мовою, їх функціонування в усному дискурсі; використовувати екстралінгвістичні фактори, знання базової термінологічної бази суспільно-політичного дискурсу та базову термінологію основних підмов сучасної науки і техніки для виконання завдань перекладацької діяльності, користуватися перекладацькими прийомами та техніками для подолання фонологічних, лексичних, та граматичних проблем під час сприйняття усного повідомлення; здатність спілкуватися іноземною мовою; здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту: здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність до організації ділової комунікації; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати українську та польську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

Зміст навчальної дисципліни: Теорія перекладу і практика перекладацької діяльності. Категорії польської мови і переклад. Перекладацький скоропис. Принципи організації усних повідомлень іноземною і державною мовами. Типи перекладів. Вимоги до перекладача при роботі з різними типами перекладу. Переклад публіцистичних текстів. Переклад прозових художніх текстів і поезії. Переклад наукових текстів. Переклад драматичних текстів.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 52 год., лабораторні заняття – 53 год., курсова робота – 30 год, самостійна робота – 105 год., разом – 210 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство, стилістика і культура української мови, художній переклад, науково-технічний переклад.

Кореквізити – практичний курс польської мови, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, редагування перекладів, мовно-комунікативні основи спілкування, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (фільми, аудіовиступи).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю: іспит, курсова робота – 5 семестр, залік – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Dańska-Prokop U. (red.). Mała Encyklopedia Przekładoznawstwa. Warszawa, 2000. 670 s.
2. Lewiński P. Otopolska mowa. Wrocław, 2001. 123 s.
3. Швачко С.О. Проблеми синхронного перекладу: навч. посіб. Вінниця : Фоліант, 2004. 112 с.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php

Викладач: кандидат теологічних наук, магістр філології, доцент Сашко І. С.

ПЕРЕКЛАД У ПРАВОВІЙ, ОФІЦІЙНО-ДІЛОВІЙ ТА ВИРОБНИЧІЙ СФЕРАХ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	П'ятий-шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	7
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: набути навичок перекладу офіційно-ділової, бізнес-документації, ділового листування у фаховій сфері; говоріння (монологічного і діалогічного) та аудіювання висловлювань на фахові теми у безпосередньому спілкуванні, виступів фахівців, державних і громадських діячів на конференціях та в засобах ЗМІ з наступним викладенням у письмовій чи усній формі різних видів вторинного тексту мовою перекладу на базі тексту-джерела; вміло робити адекватний переклад тексту фахового спрямування, прочитаного зі словником; здійснювати повідомлення на офіційно-ділову тематику; перекладати оригінальні тексти фахового спрямування з польської мови на українську; бути підготовленим до писемного перекладу різностильових текстів юридичного спрямування та послідовного двостороннього перекладу у відповідній сфері з польської мови на українську і навпаки на первинних посадах перекладача-референта, інокореспондента, секретаря-перекладача, консультанта, дилера, співробітника зі зв'язків з громадськістю в відділах управлінських організацій, юридичних компаніях, на виробничих, комерційних підприємствах та фірмах тощо; мати навички і вміння професійно орієнтованого мовлення, а також базові юридичні, економічні й адміністративно-управлінські знання з метою забезпечення юридично-орієнтованої міжмовної та міжкультурної комунікації іноземними мовами у професійному середовищі, а саме – організацію зустрічей, переговорів, підготовку документів, оформлення протокольної частини тощо; мати фундаментальні знання у галузі теорії перекладу та інформаційних технологій, володіти навичками ведення самостійної дослідницької роботи у сфері перекладознавчих дисциплін.

Зміст навчальної дисципліни: Особливості текстів політичної, офіційно-ділової, юридичної сфери, сфери бізнесу та управління. Лексико-фразеологічне, лексико-морфологічне, синтаксичне і структурно-композиційне оформлення текстів договірної характеру українською і польською мовами, оформлення текстів ділового листування українською і польською мовами, комерційної кореспонденції, звітів, протоколів. Фахова терміносистема. Політичний дискурс у сучасній лінгвістиці, характер новоутворень у ньому. Комунікативний і прагматичний аспект перекладу текстів політичного дискурсу. Основні економічні, юридичні і політичні терміни. Протокол. Дебати. Політична промова. Кореспонденція службова. Комунікація в політиці. Мова Інтернету. Негоціації. Конференційний переклад.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 35 год., лабораторні заняття – 70 год., самостійна робота – 105 год., разом – 210 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство, стилістика і культура української мови, художній переклад, науково-технічний переклад.

Кореквізити – практичний курс польської мови, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, мовно-комунікативні основи спілкування, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (переклад різних стилів тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна робота, тести.

Вид семестрового контролю: залік – 5 семестр, іспит – 6 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Домагальські С. Великий польсько-український, українсько-польський словник термінології сучасного бізнесу. Тернопіль: Богдан, 2010. 1800 с.

2. Нелюбин Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): Учебное пособие. Москва: Флинта: Наука, 2009. 216 с.

3. Butcher A. Dunin-Dudkowska. Polski język biznesu dla cudzoziemców. Lublin, 1998. 234 s.

4. A. Dunin-Dudkowska, A. Trębska-Kerztopf, . Ekonomia-tonieboli. Polski język ekonomiczny dla cudzoziemców. Lublin, 2006. 255 s.

5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.

6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php

Викладач: кандидат теологічних наук, магістр філології, доцент Сашко І. С.

ІСТОРІЯ ПОЛЬСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська
Семестр	Шостий – восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	10
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: усвідомлювати специфіку польської літератури, беручи до уваги історичний та культурний контексти її розвитку; аналізувати структуру й тематику літературних творів, літературно-критичні праці, які стосуються польської літератури; використовувати набуті знання у практиці дослідження літературних текстів різних жанрів; використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку польської літератури від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та польської літератури; використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії польської літератури, орієнтуватися в особливостях епох та їхньому впливові на розвиток літератури; знати й розуміти загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської літератури; добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; здатність до пошуку, опрацювання й аналізу критичний матеріал, зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку літературознавчої галузі.

Зміст навчальної дисципліни: Огляд польської літератури, історія формування літературних напрямів і течій у різні часи. Література середньовіччя і Ренесансу. Література бароко і просвітництва. Література позитивізму. Література романтизму. Література модернізму. Сучасна польська література.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 104 год., практичні заняття – 52 год., самостійна робота – 144 год., разом – 300 год.

Пререквізити – сучасний літературний процес, світова література, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, лінгвокраїнознавство, стилістика і культура української мови.

Кореквізити – практичний курс польської мови, художній переклад мовно-комунікативні основи спілкування, міжнародні медіакомунікації в інформаційному просторі, курсова робота, навчальна і виробнича перекладацька практики, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, пояснення, бесіда), практичні (аналіз, інтерпретація тексту, розгляд ситуацій, дискусія), наочні методи (слайди).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, самостійна та контрольна тестова робота.

Вид семестрового контролю: іспити.

Навчальні ресурси:

1. Literaturapolska. Przewodnik encyklopedyczny I tom, II tom. Wydawnictwo Naukowe PWN Warszawa, 1993r.235 s.
2. Markowski M.P.Polska Literatura Nowoczesna. Universitas Kraków, 2007r. 428 s.
3. Słownik Literatury Polskiej. Katowice 2006r.
4. Tablice. Epoki Literackie od antyku do współczesności. Bielsko-Biała 2005r.
5. Poradnik: Jak analizować i interpretować wiersze. Wydawnictwo TELBIT. Warszawa, 2011. 543 s.
6. Петрухіна Л.Е. Історія польської літератури: Конспект лекцій і завдання. Львів, 2006.
7. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
8. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1page_lib.php.

Викладач: старший викладач Серкова Ю.І.

СТИЛІСТИКА І КУЛЬТУРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Сьомий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності, використовувати мовні засоби в усному й писемному мовленні з урахуванням умов і завдань комунікації; дотримуватись орфоепічних, лексико-фразеологічних, словотворчих, морфологічних, синтаксичних та стилістичних літературних норм; користуватися словниками різних типів, довідниками, інтернет-ресурсами; розвинути комунікативні компетенції, потрібні в майбутній професійній діяльності; узагальнювати та деталізувати проблеми розвитку літературного процесу; володіти знаннями про опорні поняття і терміни, пов'язані зі стилістикою української мови; характеристику функціональних стилів української мови; норми сучасної української літературної мови; причини їх порушення й шляхи оволодіння ними; взаємозв'язки системи мови, структури мовлення і немовленнєвих (екстралінгвістичних) структур; розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; знати принципи, технології і прийоми створення усних і писемних текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища та процеси, що їх зумовлюють; використовувати українську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

Зміст навчальної дисципліни. Практична стилістика і культура мови як лінгвістичні дисципліни. Орфоепічні та акцентуаційні норми сучасної української мови, їх використання у різних функціональних стилях. Лексико-фразеологічні норми. Словотвірні норми. Морфологічні норми. Синтаксичні норми. Стилiстичні норми. Комунікативні якості літературного мовлення. Культура спілкування у професійній сфері.

Пререквізити – вступ до мовознавства, вступ до перекладознавства, вступ до слов'янської філології, сучасна українська мова.

Кореквізити – лінгвокраїнознавство, міжнародні комунікації в інформаційному просторі, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, науково-технічний переклад, художній переклад, мовно-комунікативні основи спілкування, перекладацька, виробнича і навчальна практики, курсові роботи.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 год., практичні заняття – 34 год., самостійна робота – 82 год.; разом – 150 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда), наочні (таблиці, слайди), робота у групі.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, реферат, контрольна робота.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

1. Бабич Н. Д. Практична стилістика і культура української мови. Львів: Світ, 2003. 432 с.
2. Волкотруб Г. Практична стилістика української мови. Тернопіль: Підручники і посібники, 2004. 255 с.
3. Єрмоленко С. Я. Культура мови на щодень. Київ: Довіра, 2000. 169 с.
4. Станіславова Л. Л. Стилiстика художнього тексту. Хмельницький, ХмЦНП, 2014. 350 с.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, доцент Станіслава Л. Л.

НАВЧАЛЬНА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська, українська
Семестр	Другий
Кредити ЄКТС	2
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: реалізовувати на практиці набуті теоретичні знання із розмовного практикуму з польської мови, застосовувати їх під час вирішення конкретних завдань практики; виробляти мовленнєві уміння й навички; збирати фольклорний та інший матеріал (регіональні прислів'я, фразеологізми, топоніми, андроніми, регіональні жарти, культурні реалії, етнічні стереотипи) з метою краще зрозуміти широкий спектр культурного життя Польщі; знати історію, географію, економіку, державний устрій, культуру країни, мова якої вивчається, а також основні особливості соціокультурного розвитку країни на сучасному етапі та вміння підпорядковувати свою мовленнєву поведінку цим особливостям; розпредмечувати понятійний зміст номінативних одиниць у національно-культурних пластах лексики, фразеології й афористики; правильно використовувати країнознавчо марковані мовні одиниці в мовленні; здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди польської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію; мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах; співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо; зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця в загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

Зміст навчальної дисципліни. Ознайомлення студентів з різними аспектами суспільного життя Польщі, роблячи лінгвістичний акцент на національні та регіональні культурні реалії країни (паралель з українським світоглядом), ознайомлення із соціально-культурними та економічними аспектами Польщі та її основних регіонів; найважливішими етапами історичного та культурного розвитку держави, її зв'язок з Україною; дослідження фонду паремій, регіоналізмів, топонімів та етнізмів, що характеризують ціннісні доміканти мешканців різних регіонів Польщі та польських осередків в Україні.

Запланована навчальна діяльність: разом – 60 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до перекладознавства, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови.

Кореквізити – художній переклад, переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, науково-технічний переклад, редагування перекладів, теорія і практика послідовного та синхронного перекладу, виробнича перекладацька практика, курсові роботи, педагогічна практика, атестаційний іспит.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням інформаційних технологій; метод проектів; метод презентацій); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, мультимедійні презентації).

Форми оцінювання результатів навчання: бесіда, конференція, диспут, письмовий звіт.

Вид семестрового контролю: диференційований залік.

Навчальні ресурси:

- 1.Калинюк Т. До проблеми використання лінгвокраїнознавчих знань у процесі вивчення іноземної мови у вищій школі. Вісник Львівського університету. 2009. Вип. 25. Ч. 3. С. 364–370.
- 2.Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції // За ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2011. 344 с.
- 3.Саун А. В. Спецкурс «Лінгвокраїнознавство». К.: МАУП, 2003. 223 с.
- 4.Сашко І.С., Серкова Ю.І. Зрозуміти Польщу. Методичні рекомендації до дисципліни «Лінгвокраїнознавство». Хмельницький, 2017. 112 с.
- 5.Яшенкова О. В. Лінгвокраїнознавство. К.: КНУ ім. Шевченка, 2006. 335 с.
- 6.Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/>
- 7.Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладачі кафедри слов'янської філології

ВИРОБНИЧА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА (ПОЛЬСЬКА МОВА)

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська, українська
Семестр	Шостий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	2
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло застосовувати на практиці набуті знання; проводити різні типи перекладів; правильно аналізувати граматичну будову англomовного речення; визначати граматичні, лексичні й жанрово-стилістичні труднощі перекладу та адекватно перекладати речення з такими труднощами; будувати речення у перекладі відповідно до норм мови перекладу; здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами; вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та польською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо; мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах; здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів та жанрів; зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі, її місця в загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

Зміст навчальної дисципліни: Переклад як засіб міжнародної комунікації. Значення перекладознавства. Типи перекладів. Теорія і практика перекладу. Перекладацька компетенція.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота – 60 год., разом – 60 год.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до перекладознавства, лінгвокраїнознавство, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, художній переклад, науково-технічний переклад, навчальна перекладацька практика.

Кореквізити – переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах, редагування перекладів, теорія і практика послідовного та синхронного перекладу, курсові роботи, педагогічна практика, атестаційний іспит

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів)

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, захист індивідуального завдання.

Вид семестрового контролю: диференційований залік.

Навчальні ресурси:

1. Bogucki Ł., Tłumaczenie wspomaganie komputerowo, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009. 465s.
2. Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie, PWN, Warszawa 1993. 387 s.
3. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
4. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладачі кафедри слов'янської філології.

ВИРОБНИЧА ПЕРЕКЛАДАЦЬКА ПРАКТИКА (АНГЛІЙСЬКА МОВА)

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Англійська, українська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	2
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміло застосовувати на практиці набуті знання; проводити різні типи перекладів; правильно аналізувати граматичну будову англійського речення; визначати граматичні, лексичні й жанрово-стилістичні труднощі перекладу та адекватно перекладати речення з такими труднощами; будувати речення у перекладі відповідно до норм мови перекладу; здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та англійською мовами; вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо; мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах; здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів та жанрів; зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної галузі.

Зміст навчальної дисципліни: Переклад як засіб міжнародної комунікації. Значення перекладознавства. Типи перекладів. Теорія і практика перекладу. Перекладацька компетенція.

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота – 60 год., разом – 60 год.

Пререквізити – практичний курс англійської мови, практика перекладу з англійської мови, ділова англійська мова.

Кореквізити – атестаційний іспит з англійської мови.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів)

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, захист індивідуального завдання.

Вид семестрового контролю: диференційований залік.

Навчальні ресурси:

1. Корунець, І. В. Теорія і практика перекладу (Аспектний переклад) [Text] = Theory and Practice of Translation : підручник / І. В. Корунець. Вінниця : Нова книга, 2003. – 448 р. – На укр. та англ. мовах.
2. Максимов С.Є. Практичний курс перекладу. Навчальний посібник. – Київ, 2006. – 157 с.
3. Практикум перекладу. Англійська – українська [Текст] : підручник / Н. В. Бідасюк [та ін.]. - К. : Знання, 2011. - 431 с.
4. Theory and practice of translation [Text] = Теорія і практика перекладу : навч. посіб. / [Скиба К. М. та ін.]. - Хмельницький : ХНУ, 2015. - 209 р. - Текст англ., частково укр. - Бібліогр.: с. 204-207.
5. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=328>
6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1page_lib.php.

Викладачі кафедри германської філології та перекладознавства

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Польська, українська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання.

Студент, який успішно завершив вивчення дисциплін бакалаврського циклу, повинен уміти: використовувати у професійній діяльності знання про мову як про особливу знакову систему, про її природу, функції, рівні; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів; вільно, гнучко й ефективно використовувати польську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; усвідомлювати засади і технології створення текстів різних жанрів і стилів державною та польською мовами; вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та польською мовами усно й письмово, використовувати польську, українську мови для організації ефективної міжкультурної комунікації; знати й розуміти загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської мови, історію польської літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; характеризувати діалектні та соціальні різновиди польської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію; знати норми польської літературної мови, української літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності, здійснювати редагування перекладу; застосовувати інформаційні технології у перекладі.

Зміст навчальної дисципліни: програму атестаційного іспиту складено на основі робочих програм таких дисциплін, як «Вступ до слов'янської філології», «Вступ до мовознавства», «Сучасна українська мова», «Вступ до перекладознавства», «Практичний курс польської мови», «Розмовний практикум з польської мови», «Теорія і практика перекладу», «Переклад у правовій, офіційно-діловій і виробничій сферах», «Лінгвокраїнознавство», «Редагування перекладу», «Історія польської літератури».

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота.

Пререквізити – вступ до слов'янської філології, вступ до перекладознавства, лінгвокраїнознавство, практичний курс польської мови, розмовний практикум з польської мови, художній переклад, науково-технічний переклад, теорія і практика послідовно та синхронного перекладу, мовно-комунікативні основи спілкування.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, вирішення ситуаційних завдань, бесіда.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

1. BąkP. Gramatyka języka polskiego. Warszawa: Wyd-woWiedzaPowszechna, wyd. XII., 2004. 508s.
2. Encyklopedia wiedzy języku polskim. Wrocławetc.: Ossoloneum, 1978. 450 s.
3. MędakS. Słownik odmiany rzeczowników polskich. Kraków: UNIVERSITAS, 2003.321 s.
4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: <https://msn.khnu.km.ua>.
5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/page_lib.php.

Викладачі кафедри слов'янської філології

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Тип дисципліни	Обов'язкова
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мова викладання	Українська, англійська
Семестр	Восьмий
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисциплін бакалаврського рівня, повинен: володіти поглибленими знаннями англійської мови й уміннями інноваційного характеру, вільно, впевнено і правильно користуватися англійською мовою у професійних, наукових та інших цілях; володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на рівні С1 за шкалою Ради Європи: розуміти при читанні і сприйнятті на слух інтегрований зміст і деталі текстів усіх типів будь-якого рівня змістової і мовної складності (крім вузькоспеціальних), уміти вилучати із текстів як експліцитну, так і імпліцитну інформацію, що міститься в них; вільно і адекватно використовувати англійську мову в ситуаціях усного спілкування: вміти інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв'язності; писати добре структуровані тексти, відповідно до ситуації і комунікативного наміру (твір, реферат, доповідь, тези доповіді, коментар, анотацію, наукову статтю); реферувати й анотувати наукові та науково-методичні матеріали різної тематики; визначати на функціональному рівні граматичний статус омонімічних, синонімічних та полісемантичних конструкцій, трансформувати певні конструкції в семантично еквівалентні; розкривати закономірності відношень між мовними формами та їх змістом, знати парадигматичні угруповання лексики, можливості збагачення лексичного складу, його соціальний та територіальний поділ, основні типи словників; кваліфіковано аналізувати лексичне значення слова, підбирати синоніми, антоніми, формувати тематичні групи, лексико-семантичні поля; вміти застосовувати основні методи перекладознавчого аналізу; вміти відтворювати одиниці тексту з проблемною еквівалентністю, обирати стратегію для досягнення необхідного рівня еквівалентності, перекладати тексти з урахуванням жанрово-стилістичної домінанти та типу тексту.

Зміст програми атестаційного іспиту: програму атестаційного іспиту складено на основі робочих програм таких дисциплін, як: «Практичний курс англійської мови», «Ділова англійська мова», «Практика перекладу англійської мови».

Запланована навчальна діяльність: самостійна робота.

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування.

Вид контролю: іспит.

Навчальні ресурси:

- 1.Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов / Л. Г. Верба – Вінниця : Нова книга, 2008. – 246 с.
- 2.Квеселевич Д. І. Практикум з лексикології сучасної англійської мови : навч. посібник / Д. І. Квеселевич, В. П. Сасіна – Вінниця : Нова Книга, 2003. – 127 с.
- 3.Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу : навч. посіб. / В.В. Коптілов. – Київ : Юніверс, 2002. – 280 с.
- 4.Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту : навч. посіб. для студентів старших курсів факультетів англійської мови / В. А. Кухаренко. – Вінниця : Нова Книга, 2004.
- 5.Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов : підручник / А. Е. Левицький. – Київ : Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, 2008. – 264 с.
- 6.Пістунов І.М. Технології комп'ютерного перекладу / І.М. Пістунов // Навч. Посібник. – Дніпропетровськ: Дніпропетровський державний аграрний університет, 2008, С. – 107.
- 7.Nikolenko A. G. EnglishLexicology. TheoryandPractice / A. G. Nikolenko. – Vinnytsya : NovaKnyha, 2007. – 527 p.

Викладачі кафедри германської філології та перекладознавства